



Distr.: General
4 April 2002
Chinese
Original: English

可持续发展委员会作为可持续发展问题
世界首脑会议的筹备委员会

第三届会议

2002年3月25日至4月5日

议程项目2

审议可持续发展委员会作为筹备委员会
第二届会议递交的主席文件以及对筹备
进程的其他相关投入

2002年4月3日芬兰常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函附上2002年3月7日和8日在赫尔辛基举行的妇女领导人环境会议的最后结论(见附件一)。并附上与会者名单(见附件二)。

请将本函及其附件作为可持续发展委员会作为可持续发展问题世界首脑会议的筹备委员会第三届会议的文件分发为荷。

大使

玛尔亚塔·拉西(签名)

2002年4月3日芬兰常驻联合国代表给秘书长的信的附件一

妇女领导人环境会议最后结论

2002年3月7日和8日,芬兰赫尔辛基

1. 2002年3月7日和8日,19个国家的女环境部长和妇女代表以及28个从事可持续发展活动的国际政府间和非政府组织的妇女领导人在赫尔辛基举行了会议。这次妇女领导人环境会议是由世界妇女领导人理事会和国际自然及自然资源保护联盟——世界保护联盟赞助举行的,并由芬兰环境部担任东道主。会议由芬兰环境与发展合作部长萨图·哈西女士和南非环境事务及旅游部长雷乔伊斯·马布达哈西女士联合主持。
2. 会议确认,十年前,各国政府承诺执行《里约宣言》和《21世纪议程》,虽然许多工作业已开始,但对综合实施社会、经济和环境政策的期望和可能产生的成果尚未完全实现。妇女对可持续发展的挑战和机会有着独到的见解。她们的经验、参与和领导能力对于可持续发展问题世界首脑会议的成功至关重要。约翰内斯堡会议提供了一个机会,以加强全世界对公平的可持续发展的承诺,并重申各国为实现此目的必须承担共同但有区别的责任。
3. 在全世界消灭贫穷并促进可持续发展,对于建立一个公平公正的世界至关重要。目前的消费和生产模式是地球资源退化的主要原因。如果任凭贫穷蔓延、人口增长、上述生产和消费模式继续下去的话,对自然资源、环境和健康的有害影响只会愈来愈大。在全世界穷人中占大多数的妇女将继续受苦受难。
4. 世界环境面临的最大挑战是气候变化、缺乏水资源和可再生能源以及自然资源的持续退化。改善这些领域的状况对于消灭贫穷和可持续发展是至关重要的。
5. 创造一个有利于可持续发展的国际国内环境对于实现两性平等、消灭贫穷与饥饿具有重要的意义。我们必须想方设法使所有人从全球化、经济增长以及健康的可持续环境中获益,与此同时,确认和保持土著社区和当地社区的优势。
6. 迎接这些挑战就必须让所有人全面参与并结成伙伴关系,同时也必须使大家公平获得信息并使决策过程有透明度,采取行动防止对不同性别群体产生不利影响。我们必须继续制定可衡量指标以监测进展情况。
7. 促进各种文化和文明间对话与理解是十分重要的,我们强调妇女在预防冲突及维持和平方面的关键作用,因为它是可持续发展的先决条件。
8. 我们承诺实现《联合国千年宣言》的价值观、原则和目标,特别是在全球化、消灭贫穷、环境和促进两性平等方面。我们将努力实现这些承诺,并为此组成妇女环境部长级网络。

为确保经济活动的可持续性,我们必须敦促各国政府:

9. 促进地方、国家、区域和全球各级经济、环境和社会机构之间的政策协调、统一与合作,推动妇女全面和平等地参与环境、社会和经济决策,包括参与贸易和投资政策的决策进程;
10. 确保财政、贸易和投资政策不会对穷人、特别是贫穷妇女和儿童的生计、健康和粮食安全造成不利影响;运用对性别问题敏感的评估办法评估这些政策的可持续性;
11. 促进运用经济手段、市场奖励措施和政策使外部环境成本和收益内在化,尤其要确保公平支付生态服务费用;查明和减少有害于环境的补贴,以便逐步将其淘汰;
12. 增加官方发展援助数额,为增加外国在发展中国家的直接投资额创造有利环境,推动各国政府和工商界在采取行动时,不仅要考虑到经济和财政影响,而且也要考虑到对发展、社会、性别和环境的影响;
13. 特别为妇女提供财政、技术、技能和能力建设方面的支助;
14. 奖励采用更清洁和能源及资源效益更高的生产方法;促进共同对社会和环境实行责任制和问责制;
15. 密切监测环境物品和服务的私营化是如何影响妇女和当地社区的。

为促进宣传和提高公众的认识,我们必须:

16. 尤其确保妇女能享有主要消费者权利,例如获得必需品、保健和安全以及信息和教育,因为她们每天要为满足家庭需要作出决策;使公众进一步认识到妇女在采用可持续生产和消费模式方面的作用的认识;
17. 向消费者提供生产过程和产品对环境造成影响的信息,包括温室气体排放的信息,促进将环境数据和影响公布于众;
18. 制定有效的规章和产品标准,以确保消费者的健康和安全;促进发展中国家更有效地参加国际制定标准组织的活动;
19. 支持女消费者采取主动行动,促进建立废物回收设施,推销有机食品、提供产品信息以及粘贴产品标签,包括用不同年龄和文化程度的消费者都可以理解的语言和符号粘贴有毒化学品和杀虫剂的标签;

为了促进公平分享遗传资源的好处,我们必须:

20. 建立和加强有效、透明和可预见的国家和国际框架,以获取遗传资源并公平分享利用这一资源的好处,同时考虑到保护土著人民和当地社区的集体所有权、传统知识和习俗;

21. 提高发展中国家的能力,以加强获取遗传资源并公平分享其好处的机制和立法机构,处理基因改变的生物体带来的机会和风险;并为尽量减少风险,继续就这些机会和风险开展科学研究;

22. 促进建立真正的参与机制,使土著和当地社区,特别是妇女,参与保护和可持续使用自然资源的决策进程;扩大参与性研究方案,探讨和记载妇女的本土知识,以及她们拥有、使用和养护各种不同自然资源的独特办法,确保妇女对其知识的所有权;

23. 批准、执行和加强现有的国际协定,促使那些处理保护、获取基因资源和分享其好处问题的国际组织加强合作与协调;

24. 简明《生物多样性公约》与其他国际公约之间的关系,特别是有关侵吞和利用妇女对自然资源的知识和控制权的问题。

为了制定在保护自然资源的同时使穷人能够持续谋生的消灭贫穷政策我们必须:

25. 将性别观点和环境观点纳入旨在促进增长和减缓贫穷的国际文书和国家发展战略及方案(例如,减贫战略文件);

26. 制定和执行参与性政策,使穷人、特别是妇女在拟订更可持续使用自然资源的解决方法时有发言权,并确保提供足够的财政和技术资源,执行旨在促进两性平等的方案和项目;

27. 支持制订政策、提高认识和开展投资,以减少因缺少安全用水和卫生条件及室内外空气污染引起的环境和健康风险;要特别注意艾滋病毒/艾滋病这个涉及多部门的发展问题,特别是非洲的艾滋病问题,并为抑制艾滋病毒/艾滋病,向男子和妇女提供资金和药物;

28. 确保妇女和男子对自然资源享有平等权利,都可以获取和控制这些资源,包括有土地保有权;提供技术和财政援助,减轻易受环境变化和自然灾害伤害的程度,支持以可持续的方式谋生、耕作和捕捞,同时确保穷人、特别是贫穷女孩和妇女的粮食安全和营养状况;

29. 支持最不发达国家债务减免措施,以及支持这些国家促进可持续发展的努力,包括按照国情确定的优先顺序,利用债务减免得来的资金减缓贫穷;

30. 制定综合办法,改进妇女与男子获得住房和基本服务的平等机会,制止城市发展方面的不可持续趋势;

31. 促进加强正规教育、包括专业培训的政策,以缩小两性差距。

为确保妇女与男子能全面参与可持续发展及其决策进程,我们必须:

32. 将两性公平政策和程序规则纳入可持续发展的工作;制定有关政策、立法和战略,以便在环境保护和分配环境保护的好处方面实现两性均衡;这些政策包括在规划、决策和评估机构采用配额制,让妇女真正参与、执行平权行动方案、提高认识、评估可持续发展机构两性均衡的状况、指导妇女成为可持续发展的决策者。
33. 制定和支助有以下目标的方案:协助提高妇女参与各级决策的能力和推动更多的妇女参与各级决策;
34. 鼓励新闻媒体、公司和国际社会散播促进两性公平和可持续发展的信息;
35. 在各级收集、制定和运用按性别分列的数据、针对不同性别的指标以及监测和评价机制,促进对不同性别经验、作用和经济、社会和环境活动的影响的研究工作;
36. 在可持续发展委员会关于指标的工作中纳入性别观点;考虑在联合国系统内建立一个持续、可比较的报告办法,以落实加强妇女在全世界可持续发展领域中的决策地位的工作。

我们保证

37. 我们妇女保证,建立一个尊重文化多样性内在力量以博爱、公平、团结、责任、分享和尊重为共同原则的世界。我们要有一个力求改善生活质量,而不是为了积累财富的道德。
38. 我们寻求建立伙伴关系,以实现和平与可持续发展使人的才智、科学及技术的力量与心境的平和以及大自然的精神和创造力和谐一致,互为补充。

2002年4月3日芬兰常驻联合国代表给秘书长的信的附件二

**2002年3月7日和8日在芬兰赫尔辛基举行的妇女领导人环境会议
与会者最后名单**

保加利亚

Dolores Arssenova 夫人
环境和水资源部长
Violeta Roiatchka 夫人
环境和水资源部国际合作司高等干事

哥伦比亚

Claudia Martinez Zuleta 夫人
环境部副部长

古巴

Gisela Alonso Dominguez 夫人
科学、技术和环境部环境局局长

厄瓜多尔

Lourdes Luque de Jaramillo 夫人
环境部长
Luis Morales Guerra 先生
环境部

萨尔瓦多

Ana Maria Majano 夫人
环境和自然资源部长

芬兰

Satu Hassi 夫人
环境部长
Sirikka Hautojärvi 夫人
环境部常务秘书
Ritva Jolkkonen 夫人
外交部国际发展合作司司长、大使

Aira Kalela 女士
环境部国际事务处处长
Anu Pärnänen-Landtman 夫人
外交部国际发展合作司主管全球环境
事务参赞

Outi Berghäll 夫人
环境部国际气候项目主任

Taina Nikula 夫人
环境部政治助理

Sirpa Pietikäinen 夫人
芬兰议会议员

Vappu Taipale 夫人
国家福利和保健研究开发中心总干事

格鲁吉亚

Nino Chkhobadze 夫人
环境和自然资源保护部部长
Nato Kirvalidze 夫人
高加索区域环境中心执行主任

洪都拉斯

Patricia Panting Galo 夫人
国家自然资源和环境事务部长

冰岛

Siv Fridleifsdóttir 夫人
环境部环境和北欧国家合作部长
Kornelius Sigmundsson 先生
冰岛共和国驻芬兰大使馆特命
全权大使

伊朗伊斯兰共和国

Massoumeh Ebtekar 博士
副总统兼环境部部长

Morshedzadeh 先生
外交部中欧和北欧办事处

Parvin Maroofi 博士
环境部国际事务司司长

Fariba Ebtehaj Shirazi 夫人
环境部部长办公室助理

大韩民国

Myung-Ja Kim 博士
环境部长

Keumhee Jung 博士
环境部全球环境办公室主任

Mee-Hyun Koo 女士
环境部全球环境办公室主任助理

Hyun-Sook Sung 女士
环境部国际事务司方案干事

莱索托

Angelina Lepono Mathabiso 夫人
环境、性别和青年事务部长

Matau Futholetsatsi 夫人
环境、性别和青年事务部性别问题司
司长

利比亚

Ftema Yousef Wafa 博士
环境总局局长

Nabil Saed Awn 先生
环境总局

墨西哥

Regina Barba Pirez 夫人
环境和自然资源部
社会参与和透明度协调股股长

Itzá Castañeda Camey 夫人
环境和自然资源部
性别公平事务主任

波兰

Ewa Symonides 夫人
环境部副部长
首席自然保护官员

Joanna Trzcińska-Mejor 夫人
波兰共和国驻芬兰大使馆参赞

南非

Rejoice T Mabudafhasi 夫人, 议员
环境事务和旅游部副部长

Franki Verwey 女士
南非共和国驻芬兰大使馆
特命全权大使

Masingwaneng Salome Madiba 夫人
环境事务和旅游部
能力建设事务主管

联合王国

Alyson J. K. Bailes 夫人
联合王国驻芬兰大使馆
特命全权大使

Helen Marquard 博士
环境、粮食和农村事务部
司长

美利坚合众国

Patricia Lynn Scarlett 夫人
美国内政部
负责政策、管理和预算的助理部长

Kathleen Stephens 夫人
海洋和国际环境及科学事务局
生态和陆地保护处主任

Lana Bennett 夫人
美国驻瑞典大使馆
美国农业部外国农业服务处
农业事务参赞

委内瑞拉

Ana Elisa Osorio Granado 夫人
环境和自然资源部长

José E López Contreras 先生
委内瑞拉驻芬兰大使馆
特命全权大使

Carlos Pérez 先生
委内瑞拉驻芬兰大使馆
一等秘书

妇女世界领导人理事会成员

Vigdís Finnbogadóttir 阁下
妇女世界领导人理事会创始主席

Kim Campbell 阁下
妇女世界领导人理事会主席

Laura A. Liswood 夫人
妇女世界领导人理事会创始人和
秘书长

Pär Stenbäck 先生
妇女世界领导人理事会共同主席和
资深顾问

Partricia H. Deyton 夫人
妇女世界领导人理事会
执行主任

Barbara Koz Paley 夫人
妇女世界领导人理事会
艺术资产 LLC
首席执行官

Noelle Eckley 夫人
哈佛大学肯尼迪政治学院
科学与国际事务 Belfer 中心
科学与技术发展倡议
副研究员

政府间组织

Zehra Aydin-Sipos 夫人
联合国社发首脑会议
主要群体协调员

Sissel Ekaas 夫人
联合国粮食及农业组织(粮农组织)
可持续发展部
性别和人口司司长

Kristalina Georgieva 夫人
世界银行
环境部主任

Anna Kajumulo Tibaijuka 夫人
联合国人类住区规划署
人居署执行主任

Rainer Nordberg 先生
人居署
人类住区干事

Joke Waller-Hunter 夫人
经合组织环境局
经合组织环境主任

Ingrid Hoven 夫人
德国联邦经济合作与发展部
经合组织/发援会
发展合作与环境工作队队长

Margot Wallström 夫人
欧洲联盟委员会环境专员

Tomas Grönberg 先生
欧洲联盟委员会成员

Timo Mäkelä 先生
欧洲联盟委员会驻芬兰代表处处长

国际非政府组织

Grace Akumu 夫人
非洲气候网执行主任

Carol Browner 夫人
奥尔布莱特小组 LLC 首席干事

Irene Dankelman 夫人
妇女环境与发展组织(妇环发组织)
可持续发展高级顾问

Barbara Gemmill 夫人
国际环境联络中心(环联中心)
执行主任

Nicole Nowicki-Caupin 夫人
EUROSITE 方案和开发办公室
总干事

Sathya Saran 女士
印度“妇女杂志”编辑

Vandana Shiva 博士
印度科学、技术和生态研究基金会
主任

Ruschika Shiva 夫人
科学、技术和生态研究基金会

Kaarin Taipale 女士
国际地方环境倡议理事会(环境倡议
理事会)主席

Marijke Torfs 夫人
地球之友社国际
国际协调员

June Zeitlin 女士
妇女环境发展组织(妇环发组织)
执行主任

王永晨夫人
中国记者

国际自然及自然资源保护联盟-世界 保护联盟

Yolanda Kakadbase Navarro 夫人
国际自然及自然资源保护联盟-世界
保护联盟主席

Lorena Aquilar Revelo 理学硕士
国际自然及自然资源保护联盟-世界
保护联盟
性别问题高级顾问

Juliana Chileshe 夫人
自然保护联盟区域顾问
赞比亚, 卢萨卡

Anna Kalinowska 博士
自然保护联盟区域顾问
波兰, 华沙